

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СИНОНИМИЯ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

The article touches upon the problems of derivational synonymy in modern German. The author analyzes the existing approaches to define the derivational synonyms and their nature. The relevant characteristics of derivational synonyms are analyzed in the paper as well. Special attention is given to the characteristic of derivational, lexical-derivational and categorical synonyms. The synonymy of affixes is of a certain linguistic interest as well as the analysis of their semantic structure and the conditions under which the affixes can be considered to be synonymous, i.e. identical semantic characteristics, compatibility with the same derivation stem, identity of external distribution of the derivatives.

The object-matter of the given research are two derivational models: Ge- + verbal stem + -e and verbal stem + -ei/-elei/-erei. The subject-matter are the derivatives of the above models in the context of their semantic correlation and functional stylistics.

Введение. Для современного языкознания характерно исследование семантики языковых единиц разных уровней. Наряду с лексической и грамматической семантикой в языкознании последних лет интенсивно разрабатываются семантические вопросы словообразования, один из которых – словообразовательная синонимия. В настоящее время словообразовательная синонимия является малоисследованной проблемой, несмотря на целый ряд попыток разрешить круг вопросов, связанных с этой подсистемой языка. Работы лингвистов, посвященные словообразовательной синонимии, свидетельствуют, с одной стороны, о возрастающем интересе исследователей к этим вопросам, с другой стороны, о дискуссионности ряда положений. Спорными остаются, прежде всего, такие важнейшие понятия в области словообразовательной синонимии, как «синонимичные аффиксы», «словообразовательные синонимы» и др. В немецком языке этот вопрос не получил достаточного освещения. В связи с этим словообразовательная синонимия является на сегодняшний день актуальной проблемой германского языкознания, требующей более полного описания.

Основная часть. Выделение словообразовательных синонимов как самостоятельного вида синонимов произошло сравнительно недавно. До сих пор нет общепринятого определения словообразовательной синонимии и словообразовательного синонима. На этот счет существуют различные точки зрения. Одни исследователи относят к словообразовательным синонимам все производные слова, имеющие единое общекатегориальное значение. Основанием считается тот факт, что в их значении имеет место совпадение семантического стержня, который конституирует их словообразовательное значение [1]. Другие исследователи также говорят применительно к сфере словопроизводства о категориальной синонимии, но считают ее обусловленной семантикой разных аффиксов производных слов при несовпадении денотативных значений их производящих основ. Термин «словообразо-

вательные синонимы» используется также для обозначения лексических синонимов, имеющих одну и ту же производящую основу и синонимичные аффиксы [2].

Словообразовательные синонимы возникают в русле разнообразных словообразовательных процессов, и по своей структуре они также различны. Поэтому традиционное определение словообразовательных синонимов как синонимичных слов, имеющих общую производящую основу и синонимичные аффиксы, мы не можем считать адекватно отражающим данное понятие [3].

Иной подход к определению синонимов опирается на синтагматический план языка и целью рассмотрения становится выявление идентичности потенциальной сочетаемости (валентности) слова. При таком подходе синонимичными признаются единицы, взаимозаменяемые в контекстах. Но здесь встает вопрос о тождественных контекстах, которые были бы достаточными для признания языковых единиц синонимами. Кроме того, для истолкования тождества контекстов требуется обращение не к значениям, а к смыслу, мотивированному экстралингвистически.

Таким образом, релевантными признаками словообразовательных синонимов являются:

- наличие общей корневой морфемы;
- произвольный характер слов данного типа;
- синонимичность аффиксов [4].

Сказанное выше дает основание определить подобные синонимы как однокоренные словообразовательные синонимы. Представляется, что данный термин более полно передает содержание этого понятия. Первая часть термина «однокоренные» указывает на тождество морфем, вторая часть «словообразовательные» говорит о том, что синонимы данного типа возникают в результате взаимодействия средств и способов словообразования.

При изучении словообразовательных синонимов и синонимичных аффиксов приобретают важность следующие аспекты:

- 1) описание лексических синонимов, имеющих одну и ту же производящую основу и разный набор аффиксов;

2) описание лексических синонимов, имеющих разные производящие основы и один и тот же аффикс;

3) описание производных единиц с разными производящими основами и с разными аффиксами, объединяемыми общностью того или иного категориального значения аффикса.

Синонимы первого типа принято называть словообразовательными: при наличии общей производящей основы синонимичность двух или более производных обуславливается семантическим тождеством или близостью смысловых структур при разных аффиксах. Для синонимов второго типа предпочтительнее стал термин лексико-словообразовательные синонимы: их синонимия обусловлена денотативной общностью или близостью значения производящих основ. Третий тип подразумевает вышеупомянутую категориальную синонимия, обусловленную частичным совпадением смысловых структур разных аффиксов при несовпадении денотативных значений производящих основ [5].

Отдельным малоизученным аспектом словообразовательной синонимии является понятие синонимичности словообразовательных аффиксов. Под семантикой аффикса понимается обычно совокупность категориальных значений, составляющих его смысловую структуру. Применение семного анализа позволяет более строго описать план содержания аффикса и представить его в виде набора признаков (сем). Такая интерпретация значения аффикса исходит из понимания иерархии сем по степени их обобщенности применительно к уровню словообразования. Семантическая структура аффикса выявляется путем сопоставления смысловых структур разноаффиксальных дериватов и исходных слов, будучи затем приписана тому или иному аффиксу. Являясь своеобразной конструкцией, семантика аффиксальной морфемы отражает обобщенное значение той группы производных единиц, в словообразовательную структуру которых данный аффикс входит в качестве непосредственно составляющей деривата-слова. Таким образом, если представить семантику аффикса в виде некоторого множества признаков, то возможно установить его синонимичность с другим аффиксом, если у него обнаруживаются признаки, конституирующие семантическую структуру первого аффикса.

Вторым условием синонимичности аффиксов признается сочетаемость их с тождественной основой. В рамках внутренней синтагмы речь идет о тождестве внутренней дистрибуции.

Третьим условием служит тождество внешней дистрибуции тех производных единиц, в словообразовательную структуру которых входят данные аффиксы. Тождество внешней дистрибуции семантически интерпретируется как возможность взаимозамены дериватов в рамках

контекста. А показателями внешней дистрибуции могут быть различные характеристики синтаксического и лексического порядка.

Итак, на основании вышеизложенного можно сделать вывод, что словообразовательные аффиксы являются синонимичными, если:

1) они обнаруживают тождественные лексико-грамматические признаки в производных образованиях, куда они входят в качестве непосредственно составляющих слова;

2) сочетаются с одной и той же производящей основой;

3) их производные образования имеют идентичную или совпадающую по некоторым параметрам внешнюю дистрибуцию;

4) производные единицы взаимозаменяемы в минимальных контекстах.

У производных слов встречаются два вида синонимических отношений: полные и частичные. Полные синонимические отношения наблюдаются у полных словообразовательных синонимов, у которых на базе одних и тех же значений мотивирующего формируются одинаковые значения. Частичные синонимические отношения присущи частичным словообразовательным синонимам, у которых формируются и одинаковые и разные значения на базе лексических значений производящего.

Учет семантической соотносительности производящего с его производными и сравнение значений производных помогают определить, насколько они синонимичны или что они совершенно не вступают в синонимические отношения.

Словообразовательные средства и словообразовательные отношения могут быть использованы в стилистических целях. При исследовании стилистических функций словообразования следует учитывать объективную сложность вопроса о том, принадлежат ли стилистические окраски слову как лексической единице или словообразовательному типу.

Мы рассматриваем словообразовательную синонимия на примере двух словообразовательных моделей Ge- + глагольная основа + -e/нуль-суффикс и глагольная основа + -ei/-erei/-elei, которые находятся в синонимичных отношениях. Их производные образования конкурируют друг с другом. Например, die Quatscherei – das Gequatsche (бессмысленная болтовня), die Warterei – das Gewarte (продолжительное ожидание). Образования обеих моделей содержат итеративное значение, т. е. обозначают повторяющееся действие.

По мнению Р. Курта, достаточно трудно провести четкое различие между образованиями, созданными по этим двум моделям. Несмотря на это, все же существуют небольшие отличия в конотативных значениях, которые присущи только одной из моделей [9].

Так, производные слова, образованные по модели Ge- + глагольная основа + -e/нуль-

суффикс, содержат в себе элемент пресыщения, в то время как образованиям на *-ei/-erei/-elei* свойственен оттенок неодобрения.

Кроме того, существуют определенные ограничения в возможности сочетания различных глаголов как с суффиксом *-ei/-erei/-elei*, так и с аффиксами *Ge-* + *-e*. На их синонимию налагаются ограничения некоторыми структурными условиями и различными семантическими категориями.

Отглагольные имена существительные рассматриваемых моделей традиционно причисляются в немецком языке к разряду стилистически маркированных языковых единиц. Среди германистов утвердилось мнение, что сама словообразовательная модель как действующий механизм производства слов обладает окраской, позволяющей закреплять за большинством ее производных пейоративные имена. В свое время М. Д. Степанова высказала мнение, согласно которому определенная стилистическая окраска имен связана как с характером производящих основ, так и с типом модели [6].

Сравнение обеих словообразовательных моделей показывает, что стилистические маркировки фиксируются у них не обязательно согласованно. Например:

die Bloedelei (neutr.) – *das Gebloedel* (ugs., abw.);
die Klingelei (neutr.) – *das Geklinge* (abw.);
die Stuermerlei (oft abw.) – *das Gestuerme* (neutr.) [7].

Одной из причин различий в стилистической маркированности считается неабсолютно генерализованный характер денотативных признаков единиц, а значит, и возможность вариаций в объеме их значения [8].

Производные в системе языка являются словообразовательными синонимами, но в контекстах также могут приобретать отличающийся смысл. Анализ контекстов показал, что это происходит, если они помещаются в такое лексическое окружение, при котором в качестве доминирующих проявляются эмотивно-оценочные признаки то явно положительной, то явно отрицательной направленности. Но это присуще обеим моделям, только интенсификация признаков, а также актуализация стилистической нейтральности уже происходит за пределами системы языка.

Заключение. Словообразовательная система современного немецкого языка нуждается в качественно новом подходе к ее описанию. Необходимо взглянуть на языковые явления с точки

зрения тех изменений, которые они претерпевают в ходе своего функционирования и которые обуславливают их современное состояние. Словообразовательная синонимия продолжает на сегодняшний день оставаться актуальной проблемой теории немецкого языка. Ряд ее теоретических положений и понятий являются дискуссионными. Учет же стилистического аспекта словообразования еще более усложняет проблему. При современном состоянии лингвистических знаний уже недостаточно сводить теоретическую проблематику синонимии к выработке общих дефиниций синонима, необходимо дифференцированное изучение классов синонимов, их формальной выраженности и соотносительных связей в системе языка, степени и условий взаимозаменяемости при их функционировании в речи.

Литература

1. Роженцова, Л. Н. Синонимия производных слов: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1996. – 19 с.
2. Хожикулова, О. А. Словообразовательная суффиксальная синонимия имен с общим значением качества в русском языке: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Казань, 1995. – 20 с.
3. Улуханов, И. С. Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания / И. С. Улуханов. – М.: Наука, 1977. – 256 с.
4. Ефимов, Р. В. Синонимия словообразовательных аффиксов / Р. В. Ефимов // Сборник научных трудов МГПИИЯ им. М. Тореза. – 1975. – Вып. 91. – С. 15–19.
5. Норанович, А. И. Синонимичные отношения словообразовательных моделей немецких глаголов: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Калинин, 1973. – 18 с.
6. Степанова, М. Д. Теория валентности и валентный анализ / М. Д. Степанова. – М., 1973.
7. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / А. Н. Зуев [и др.]; под рук. М. Д. Степановой. – М.: Русский язык, 1979. – 536 с.
8. Морозова, М. А. Словообразовательная синонимия в сфере отглагольных имен действия: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Елец, 1997. – 18 с.
9. Kurth, R. Ueber den Gebrauch der Bildungen auf *-ei, -erei, -elei* / R. Kurth // *Beitraege zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*. – Bd. 75. Hefte 1–3. – 1953. – S. 442–450.